

北京 2008 年奥运会比赛场馆及相关设施
项目法人招标资格预审和意向征集

公告

Public Announcement
on the Pre-qualification and Call for Expression of Interest
of Beijing 2008 Olympic Games Sports Venues and Related Facilities

北京市发展计划委员会
Beijing Development Planning Commission



经北京市人民政府授权,并受北京市海淀区人民政府和顺义区人民政府的委托,北京市发展计划委员会负责以国际公开招标的方式,确定北京 2008 年奥运会比赛场馆及相关设施的项目法人。北京市发展计划委员会诚邀中华人民共和国境内外合法注册、具有大型公共建筑工程建设经验、运营管理经验和资金筹措能力的公司、法人或其他经济组织单独或组建联合体(以下简称“申请人”)参加本次项目法人招标资格预审和意向征集。现将有关事项公告如下:

一、招标项目的基本情况

项目 1 国家体育场

位于北京奥林匹克公园内,建筑面积约 14.5 万平方米。招标确定项目法人合作方,与代表北京市人民政府出资的授权单位共同组建合作项目公司,负责该项目的投资、建设、运营及移交。招标代理机构为国信招标有限责任公司。

项目 2 国家游泳中心

位于北京奥林匹克公园内,建筑面积约 5 万平方米。北京市人民政府筹集建设资金,招标确定项目经营公司,负责该项目的运营。招标代理机构为三峡国际招标有限责任公司。

项目 3 会议中心

位于北京奥林匹克公园内,建筑面积约 23 万平方米。招标确定项目法人,负责该项目的投资、建设和经营。招标代理机构为中技国际招标公司。



北京2008年奥运会比赛场馆及相关设施
项目法人招标资格预审和意向征集公告

项目4 国家体育馆和奥运村

位于北京奥林匹克公园内，其中国家体育馆建筑面积约4万平方米，奥运村建筑面积约36万平方米，两个项目组合，招标确定项目法人，负责国家体育馆的投资、建设、运营及移交和奥运村的投资、建设及经营。招标代理机构为中技国际招标公司。

项目5 北京五棵松文化体育中心

位于北京市城区西部，建筑面积约20万平方米。招标确定项目法人，负责该项目的投资、建设、运营及移交。招标代理机构为中机国际招标公司。

项目6 奥林匹克水上公园

位于北京市顺义区马坡镇潮白河向阳闸东北侧，建筑面积约2万平方米。招标确定项目法人，负责该项目的投资、建设、运营及移交。招标代理机构为中国国际工程咨询公司。

项目7 北京乡村赛马场（改扩建）

位于北京市顺义区马坡镇潮白河向阳闸西南侧，建筑面积约5万平方米。招标确定项目法人合作方，与北京乡村赛马场现所有者共同组建合作项目公司，负责该项目的投资、建设、运营及移交。招标代理机构为中国国际工程咨询公司。

申请人可以对上述一个或几个项目分别递交申请文件，参加并通过资格预审和意向征集评审的申请人方可参加投标。



二、资格预审和意向征集文件的获得

1. 有意向的申请人可在下述时间和下述地点购买资格预审和意向征集文件:

时间: 从2002年10月28日起至2002年11月30日止, 每天上午9:00 - 11:00, 下午14:00 - 16:00 (北京时间, 国家法定节假日除外)。

地点: 北京市发展计划委员会奥运项目办公室。

2. 有意向的申请人代表需持法人代表授权书填写登记表并与北京市发展计划委员会签订保密协议后, 方可购买资格预审和意向征集文件。每个招标项目的每份文件售价6600元人民币或800美元, 售后不退。

三、资格预审和意向征集申请文件的递交

申请人应在2002年12月28日16:00 (北京时间) 之前, 将资格预审和意向征集文件所要求提供的申请文件, 密封递交到北京市发展计划委员会奥运项目办公室, 并在信封上注明项目名称及项目编号。



北京 2008 年奥运会比赛场馆及有关设施
项目法人招标公告和预审公告征集 **公告**

**四、本次资格预审和意向征集文件需面购，中
请文件的递交需专人送达**

北京市发展计划委员会奥运项目办公室地址：

中国北京市西城区复兴门南大街丁2号，天银大厦C东
座8层802房间

邮政编码：100031

联系人：宋宇先生 刘京生先生 刘存良先生 曹贵根先生

联系电话：(8610) 66410894 66415588-0401/0432

传真：(8610) 66414180

招标代理机构联合办公室地址：

中国北京市西城区复兴门南大街丁2号，天银大厦C东
座8层802房间

邮政编码：100031

联系人：国信招标有限责任公司 李明江先生

三峡国际招标有限责任公司 李小冬先生

中技国际招标公司 蔡行能先生

中机国际招标公司 毛峰先生

中匡国际工程咨询公司 邱闯先生

联系电话：(8610) 66414174

(8610) 66415588-0802/0822/0823

传真：(8610) 66410996



The Beijing Development Planning Commission ("BDPC"), authorized by the People's Government of Beijing Municipality and entrusted by the People's Government of Haidian District and Shunyi District, is responsible for the Ownership Tender ("Tender") for the Beijing 2008 Olympic Games Sports Venues and Related Facilities through an Invitation-To-Bid ("ITB") process.

BDPC invites domestic and foreign legal entities that have a strong financial capability and broad experience in developing, managing and operating large-scale public infrastructure projects to participate, individually or as a consortium, in the Pre-qualification and Call for Expression of Interest for the Tender.

1. Basic Information

Project 1 National Stadium

The National Stadium project site is located in Beijing Olympic Green and has a construction area of approximately 145,000 square meters. A bid winner will be selected to jointly establish a project company with a company acting on behalf of the People's Government of Beijing Municipality to share the investment. The project company will be responsible for the investment, construction, operation and transfer of the project.

Tendering Agent: Guoxin Tendering Corporation Ltd.

Project 2 National Swimming Center

The National Swimming Center project site is located in Beijing Olympic Green and has a construction area of approximately 50,000 square meters. The People's Government of Beijing Municipality will raise fund for the construction of the project. An operating company will be selected through this Tender process.

Tendering Agent: Three Gorges International Tendering Company Ltd.

Project 3 Convention Center

The Convention Center project site is located in Beijing Olympic Green and has a construction area of approximately 230,000 square meters. The owner of the project will be selected through the Tender. The project owner will be responsible for the investment, construction and operation of the project.

Tendering Agent: China International Tendering Company.



Public Announcement on the Pre-qualification and Call for Expression of Interest of Beijing 2008 Olympic Games Sports Venues and Related Facilities

Project 4 National Indoor Stadium and Olympic Village

The National Indoor Stadium and the Olympic Village project sites are located in Beijing Olympic Green. The National Indoor Stadium construction area is approximately 40,000 square meters and the Olympic Village construction area is approximately 360,000 square meters. The two projects will be tendered as one project. The project owner will be responsible for the investment, construction, and operation of the project, and for the transfer of the National Indoor Stadium.

Tendering Agent: China International Tendering Company.

Project 5 Beijing Wukesong Culture and Sports Center

The Beijing Wukesong Culture and Sports Center site is located in the western part of the urban area of Beijing. It has a construction area of approximately 200,000 square meters. The owner of the project will be selected through the Tender. The project owner will be responsible for the investment, construction, operation and transfer of the project.

Tendering Agent: CMC International Tendering Company.

Project 6 Olympic Aquatic Park

The Olympic Aquatic Park project site is located in the northeast of Xiang Yang Gate of Chaobai River, Ma Po Town, Shunyi District, Beijing and has a construction area of approximately 20,000 square meters. The owner of the project will be selected through the Tender. The project owner will be responsible for the investment, construction, operation and transfer of the project.

Tendering Agent: China International Engineering Consulting Corporation.

Project 7 Beijing Country Equestrian Park (Expansion)

The Beijing Country Equestrian Park is located in the southwest of Xiang Yang Gate of Chaobai River, Ma Po Town, Shunyi District, Beijing and has a construction area of approximately 50,000 square meters. A bid winner will be selected to jointly establish a project company with the current owner of the Beijing Country Equestrian Park. The project company will be responsible for the investment, construction, operation, and transfer of the project.

Tendering Agent: China International Engineering Consulting Corporation.

The applicant(s) may submit application for one or more projects listed above. Only applicant(s) who have participated in the Pre-qualification and Call for Expression of Interest process, and are thereafter selected, are qualified to participate in the next stage of the Tender.

Public Announcement on the Pre-qualification and Call for Expression of Interest of Beijing 2008 Olympic Games Venues and Related Facilities



2. Pre-qualification and Call for Expression of Interest Document Collection

1. Applicant(s) may obtain the document at

Place: BDPC Olympic Projects Office

Date: October 28, 2002 to November 30, 2002 (excluding statutory holidays)

Time: 9:00 to 11:00; 14:00 to 16:00 (Beijing Time)

2. The representative of a potential applicant must present a Power of Attorney issued by the potential applicant, and enter into a Confidentiality Agreement with BDPC, fill out an application form, and pay a non-refundable fee of RMB 6,600 per set per project (Six Thousand Six Hundred RMB Yuan) or US\$800 per set per project (Eight Hundred US Dollar).

3. Pre-qualification and Call for Expression of Interest Document Submission

Applicant(s) shall submit all the application documents in a sealed envelop to the Olympic Projects Office before 16:00 (Beijing Time), December 28, 2002. The envelop shall be marked with the name and number of the project.



Public Announcement on the Pre-qualification and Call for Expression of
Interest of Beijing 2008 Olympic Games Agents Vendor and Related Facilities

BEIJING 2008

**4. Collection of the application documents
and delivery of the application must be in person**

BDPC Olympic Projects Office Address:
Room 802, 8th Floor, Block C East, Tianyin Mansion
Ding-2 Fuxingmen South Street
Xicheng District, Beijing, P.R.China
Postal Code: 100031

Contact Persons: Mr. Song Yu, Mr. Liu Jingsheng, Mr. Liu Cunliang, Mr. Cao Guigen
Telephone: (8610) 66410894, 66415588-0401/0432
Fax: (8610) 66414180

Tendering Agents Joint Office Address:
Room 802, 8th Floor, Block C East
Tianyin Mansion, Ding-2 Fuxingmen South Street
Xicheng District, Beijing, P.R.China
Postal Code: 100031

Contact Persons: Mr. Li Mingjiang Guoxin Tendering Corporation Ltd.
Mr. Cai Xingneng China International Tendering Company
Mr. Li Xiaodong Three Gorges International Tendering Company Limited.
Mr. Qiu Chuang China International Engineering Consulting Corporation.
Mr. Mao Feng CMC International Tendering Corp.
Telephone: (8610) 66414174, 66415588-0802/0822/0823
Fax: (8610) 66410961